



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informationsblatt zur Erstorientierung

# Anmeldung zur Schule

Deutsch

Alle Kinder ab 6 Jahre haben in Deutschland die Pflicht zur Schule zu gehen. In Sachsen-Anhalt besuchen sie zunächst vier Jahre die Grundschule, danach eine weiterführende Schule, wo unterschiedliche Schulabschlüsse möglich sind. Die Sekundarschule wird mit einem Haupt- oder Realschulabschluss abgeschlossen, am Gymnasium endet die Schulzeit mit dem Abitur und an einer Gesamtschule oder Gemeinschaftsschule sind alle Abschlüsse möglich.

Jedes Kind muss für den Schulbesuch angemeldet werden. Das erfolgt immer bis 1. März im Jahr vor der Einschulung in der zuständigen Grundschule. Ist das Kind älter als 6 Jahre, wenn es nach Magdeburg kommt, muss es von den Eltern für den Schulbesuch angemeldet werden. Dafür werden Name, Geburtsdatum und Adresse, ein Nachweis zum Aufenthaltsstatus, eine Information zum Stand der Deutschkenntnisse und eventuell vorhandene Zeugnisse des Kindes benötigt.

Landeshauptstadt Magdeburg | Fachbereich Schule und Sport | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5403001 | Montag, Mittwoch und Donnerstag 9 bis 15 Uhr, Dienstag 9 bis 13 und 14 bis 17.30 Uhr und Freitag 9 bis 12 Uhr | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

Nach der Anmeldung erhält das Kind einen Termin zur Untersuchung beim Gesundheitsamt. Hier wird geprüft, ob es gesund ist und der Schulbesuch erfolgen kann. Die Zuweisung für eine konkrete Schule wird anschließend in der Regel per Post vom Landesschulamt verschickt.

Gesundheits- und Veterinäramt der Landeshauptstadt Magdeburg | Kinder- und Jugendärztlicher Dienst | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 5406050 | [gesundheitswesen@magdeburg.de](mailto:gesundheitswesen@magdeburg.de) | Dienstag 9 bis 12 Uhr und 14 bis 17.30 Uhr | Ansprechpartner: Herr Dr. med. Wagner

Landesschulamt Sachsen-Anhalt | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702

Sobald die Eltern wissen, in welche Schule ihr Kind gehen wird, ist es notwendig, sich dort im Sekretariat persönlich anzumelden. Es ist sinnvoll, auch das Gespräch mit dem Lehrer oder der Lehrerin der Klasse zu suchen, um sich vorzustellen und weitere Fragen zu klären, zum Beispiel welche Schulmaterialien benötigt werden und wie die Eltern das Kind in der Schule unterstützen können. Wer finanzielle Hilfe vom Staat bekommt, kann über die jeweilige Förderstelle (zum Beispiel über das Sozialamt oder das Jobcenter) auch finanzielle Unterstützung für Schulessen, Lernmaterialien, Schulfahrten oder Nachhilfe beantragen.

Viele weitere nützliche Informationen zum Schulbesuch enthält die „[Elterninformation: Schule](#)“ vom Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) unter [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Auf folgender Homepage findet sich der aktuelle [Schulwegweiser](#) mit dem Überblick aller nach der Grundschule weiterführenden Schulen in Magdeburg: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Im Migrationswegweiser Magdeburg sind neben mehrsprachigen Informationsblättern zu vielen weiteren Themen zahlreiche aktuelle Beratungs-, Hilfs- und Freizeitangebote zu finden.

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informationsblatt zur Erstorientierung

# Anmeldung zur Schule

Leichte Sprache

Alle Kinder müssen in Deutschland in die Schule gehen. Mit 6 Jahren gehen alle Kinder in die Grundschule. Die Grundschule dauert vier Jahre. Danach müssen die Kinder in eine andere Schule gehen – in die „Sekundarschule“, das „Gymnasium“ oder die „Gesamtschule“. In der Sekundarschule können Kinder einen „Haupt- oder Realschulabschluss“ machen und später eine Ausbildung. Im Gymnasium machen die Kinder das „Abitur“ und können später studieren. In der Gesamtschule oder Gemeinschaftsschule können Kinder alle Abschlüsse machen.

Mit 6 Jahren muss man sein Kind in der Grundschule anmelden. Die Grundschule beginnt im September, aber man muss das Kind schon vorher (bis zum 1. März) anmelden. Wenn ein Kind älter als 6 Jahre ist, müssen die Eltern es auch anmelden. Für die Anmeldung brauchen die Eltern den Namen, das Geburtsdatum und die Adresse, den Aufenthaltsstatus und Zeugnisse des Kindes. Wie gut spricht das Kind Deutsch? Diese Information ist auch wichtig. Die Anmeldung muss man bei der Stadt Magdeburg machen:

Landeshauptstadt Magdeburg | Fachbereich Schule und Sport | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5403001 | Montag, Mittwoch und Donnerstag 9 bis 15 Uhr, Dienstag 9 bis 13 und 14 bis 17.30 Uhr und Freitag 9 bis 12 Uhr | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

Vor dem Schulstart muss das Kind zum Arzt oder zur Ärztin beim „Gesundheitsamt“. Sie untersuchen das Kind. Ist das Kind gesund? Kann es eine Schule besuchen? Hier kann man einen Termin mit dem Gesundheitsamt machen:

Gesundheits- und Veterinäramt der Landeshauptstadt Magdeburg | Kinder- und Jugendärztlicher Dienst | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 5406050 | gesundheitswesen@magdeburg.de | Dienstag 9 bis 12 Uhr und 14 bis 17.30 Uhr | Ansprechpartner: Herr Dr. med. Wagner

Das „Landesschulamt“ sucht dann eine gute Schule für das Kind. Die Eltern bekommen später einen Brief mit dem Namen und der Adresse von der neuen Schule.

Jetzt müssen die Eltern zur neuen Schule gehen und das Kind persönlich im Sekretariat anmelden. Man kann dort auch einen Termin mit dem Lehrer oder der Lehrerin machen. Man kann dem Lehrer oder der Lehrerin Fragen stellen. Was braucht das Kind am ersten Schultag? Wie können die Eltern dem Kind beim Lernen helfen?

Mehr Informationen auf vielen Sprachen: „**Elterninformation: Schule**“ vom Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) unter [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Im Migrationswegweiser Magdeburg sind neben mehrsprachigen Informationsblättern zu vielen weiteren Themen zahlreiche aktuelle Beratungs-, Hilfs- und Freizeitangebote zu finden.

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



info@magdeburg



ورقة معلومات للتوجهات الأولى

Arabisch

## الذهاب إلى المدرسة

جميع الأطفال من سن 6 سنوات ملزمون بالذهاب إلى المدرسة في ألمانيا. وفي سكسونيا-أنهالت، يذهبون لأول مدرسة ابتدائية لمدة أربع سنوات، ثم مدرسة إعدادية، حيث يمكن الحصول على درجات دراسية مختلفة. يتم الانتهاء من المدرسة الإعدادية مع الشهادة الابتدائية أو الإعدادية، أما المرحلة الثانوية، فتنتهي مدة المدرسة عند الحصول على شهادة البكالوريا، وجميع الدرجات ممكناً الحصول عليها من المدرسة الاجتماعية أو المدرسة الشاملة أيضاً.

يجب أن يكون كل طفل مسجل في الدوام المدرسي. ويتم ذلك دائمًا حتى 1 آذار / مارس في السنة التي تسبق الدراسة في المدرسة الابتدائية ذات الصلة. إذا كان الطفل أكبر من 6 سنوات، وعندما يتعلق الأمر بمدينة ماغدبورغ، يجب أن يكون الطفل مسجلاً من قبل الآباء ليستطيع الذهاب للمدرسة. ولهذا الغرض، يجب تقديم الاسم وتاريخ الميلاد والعنوان، وإثبات حالة الإقامة، ومعلومات عن حالة اللغة الألمانية وشهادات الطفل المحتملة إن وجدت.

**عاصمة الولاية ماغدبورغ** قسم المدرسة والرياضة، تقع في: جيرهارت-هوتمان-ستراتس 24 | 39108 ماغدبورغ، ألمانيا الهاتف 03915403001 | 9 صباحاً إلى 3 مساءً ، الثلاثاء 9 صباحاً إلى 1 مساءً ومن 2 مساءً إلى 5:30 مساءً والجمعة 9 صباحاً إلى 12 مساءً | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

بعد التسجيل، يتلقى الطفل موعداً للكشف الصحي. هنا، يتم فحص الطفل ما إذا كان صحي وبإمكانه الذهاب للمدرسة و الإخلاط مع باقي الأطفال. يتم إرسال التعين لمدرسة معينة عادة عن طريق البريد من وزارة التربية.

**مكتب الصحة والطب البيطري في العاصمة ماغدبورغ** لتقديم خدمات الأطفال والمرأهقين. يتواجد في: لوبيكر ستراتس 32 | 39124 ماغدبورغ، ألمانيا الهاتف 03915406050 الثلاثاء من 9 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 5:30 مساءً للإتصال: Dr. med. Wagner: وزارة التربية في سаксونيا-أنهالت | تاور 39114 ماغدبورغ، ألمانيا الهاتف 039156702

وبمجرد أن يعرف الوالدان المدرسة التي سيذهب إليها طفليهما، من الضروري أيضاً التسجيل شخصياً عند المديرة أو المكتب المسؤول في المدرسة. ومن المفيد أيضاً إجراء محادثة أولية مع معلم الصف من أجل تقديم أنفسهم وتوضيح المزيد من الأسئلة، على سبيل المثال، احتياجات الطفل إلى المواد المدرسية وكيف يمكن للوالدين دعم الطفل في المدرسة.

ويمكن لأي عائلة الحصول على مساعدات مالية من الدولة بأن يتقدم بطلب للحصول على الدعم المالي للوجبات المدرسية أو المواد التعليمية أو الرحلات المدرسية أو الرسوم الدراسية من خلال مركز المسؤول(على سبيل المثال من خلال المكتب الاجتماعي السوسيال أو مركز العمل الجوب سنتر).

يمكن العثور على العديد من المعلومات المفيدة الأخرى حول الزيارة المدرسية في قسم "معلومات الوالدين: المدرسة" من منظمات شبكة مساعدة في ولاية سаксونيا-أنهالت (LAMSA) (المهاجرين

[www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)



كما يقدم دليل المهاجرين

في ماغدبورغ معلومات بلغات متعددة حول العديد من المواضيع الإستشارية و الأنشطة الترفيهية

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)

Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

基本信息指南页

# 学校注册

Chinesisch

在德国所有超过6岁的孩子都有上学的义务。在萨克森安哈尔特州他们先上4年小学，接着进入高一级的学校，并且可以获得不同的毕业资质。在实科中学（Sekundarschule）可以获得普通中学或者中级中学毕业资格，在高级中学（Gymnasium）可以通过毕业考试来结束中学学业，取得高中毕业证。综合中学（Gesamtschule, Gemeinschaftsschule）可以取得以上所述的各种毕业资格。

每个孩子就都必须报名注册上学。到要入读的该小学校报名注册截至到正式入学前一年的3月1号为止。如果孩子在来马格德堡时6周岁以上，那他们的家长就必须为孩子注册学校。注册需要孩子的名字，出生日期，住址，居留许可证明，德语证明和一些孩子的证书或成绩单。

州首府马格德堡 | 专业范围 学校与体育 | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 马格德堡 | 电话 0391 540 3001 | 週一, 週三和周四上午9點至下午3點, 週二上午9點至下午1點, 下午2點至下午5.30點以及週五上午9點至下午12點 | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

孩子注册之后会收到一个卫生局的预约通知，卫生局会检查孩子是否健康以及能否顺利入学。具体分配到哪所学校接下来通常会由州教育局通过信件形式通知。

州首府马格德堡卫生与兽医局 | 儿童与青少年医疗服务 | Lübecker Str. 32 | 39124 马格德堡 | 电话 0391 540 6050 | 周二 9 到 12 点 以及 14 到 17.30 点 | 联系人: Dr. med Wagner 先生

萨克森安哈尔特州教育局 | Turmschanzenstraße 32 | 39114 马格德堡 | 电话 0391 56702

一旦家长明确孩子将入学哪所学校，就必须亲自到该校的秘书处注册。当然和学校相应年级的老师或班主任谈话也是必要的，这样既可以介绍自己的情况，也可以对自己不清楚的地方提问，比如上学需要哪些材料，书籍以及家长如何支持孩子的学习。从国家得到经济补贴的，也可以通过各个机构（比如社会民政局和职业中心）申请孩子在学校餐食，学习资料，学校班车或者其他帮助。

其他关于上学有关实用的信息都可以在萨克森安哈尔特移民组织州网站（LAMSA）“**家长信息:学校**”上找到，网址：[www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

在马格德堡移民指南中有多语种的指南信息，其中包含了更多主题，提供各种咨询和帮助以及闲暇时间的活动信息指南。

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Handout for initial orientation

# Registration for school

Englisch

In Germany school attendance is compulsory for every child at the age of 6 and onwards. In Saxony-Anhalt children attend four years of grammar school. Afterwards different types of school offer different graduations. In secondary schools, children can obtain a certificate after 9 years (Hauptschulabschluss) or 10 years (Realschulabschluss). Alternatively a gymnasium/grammar school can be attended to receive 'Abitur' after 12 years of school, which allows enrolment into higher education. Switching between graduation tracks is possible. There are also schools that accommodate all types of graduation ('Gesamtschule').

To attend school every child has to be registered. Registration is done in the responsible grammar school until the 1<sup>st</sup> of March in the year before enrolment. If children above 6 years old move to Magdeburg parents have to register it for school attendance. Required for registration are name, date of birth, address, the residence permit status, information on German language abilities and school reports if existing.

**Landeshauptstadt Magdeburg | Fachbereich Schule und Sport (department for school and sport)** | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | telephone 0391 540 3001 | Monday, Wednesday and Thursday 9 am to 3 pm, Tuesday 9 am to 1 pm and 2 pm to 5.30 pm and Friday 9 am to 12 pm | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

After registration at the city's department for school and sport the child will receive an appointment for the city's health department for medical examination. If the child is healthy enough to attend school it will be assigned to an appropriate school. The necessary documents will be sent by mail.

- **Gesundheits- und Veterinäramt der Landeshauptstadt Magdeburg (Department for health and veterinary inspection of the City of Magdeburg) | Kinder- und Jugendärztlicher Dienst (Pediatrician Service)** | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | telephone 0391 540 6050 | Tuesday 9am-12pm and 2-5.30pm | contact person: Mr. Dr. med. Wagner

**Landesschulamt Sachsen-Anhalt** | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | telephone 0391 56702

As soon as a school is assigned the parents have to visit the school's secretariat. Usually each class has an assigned teacher ('Klassenleiter\*in'). After registration it is advised to get in contact with this teacher for additional information, especially about needed material for school and how parents can support their child. If financial aid by the state is provided, additional support for school meals, material, school trips and private lessons can be applied for at the appropriate departments (department for social security and housing or Jobcenter).

More helpful information on school attendance can be found in the "**Elterninformation: Schule**" published by the Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA; State network of migrant organisations Saxony-Anhalt): [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). The "**Schulwegweiser**" offers an overview over all secondary schools in Magdeburg: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser)

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Besides further handouts the Migrationswegweiser Magdeburg offers information on various information, consultation and assistance services.

**[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)**



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT





برگه ای جهت اطلاع

## ثبت نام در مدرسه

Farsi

تمامی کودکان از 6 سالگی موظف هستند به مدرسه بروند. در ایالت «ساکسن آنهالت» دوران ابتدایی چهار سال طول می کشد، سپس دوره دوم مدرسه ادامه پیدا می کند تا جایی که برای کودکان گرفتن مدارک گوناگونی امکانپذیر باشد. دوره مدرسه ثانوی با دو نوع مدرک از «هایپ شول ابسلوس» و یا «رئال شول ابسلوس» به پایان می رسد و در دیبرستان یا «گومنازیوم» مدرسه با دیپلوم یا «آبیتور» به پایان می رسد و در مدرسه مختلط که پیوندی از همه مدرسه هاست گرفتن هر پایاننامه ای امکانپذیر می باشد.

هر کودک باید برای رفتن به مدرسه ابتدایی ثبت نام بشود. و این مهم باید تا اول مارچ «مرتس» و یک سال قبل از رفتن به مدرسه در مدرسه مورد نظر انجام گیرد. اگر کودک بیش از شش سال داشته باشد، وقتی که به ماگدبورگ می آید، باید توسط طوالین پیشایش در مدرسه مورد نظر ثبت نام بشود. برای انجان ثبت نام داشتن نام و نام خانوادگی، تاریخ تولد، آدرس و داشتن کارت اقامت معتبر و وضعیت اقامت روشن لازم است. در کنار همه این مشخصات داشتن اطلاعات کافی در مورد وضعیت سطح زبان آلمانی و یا حدالامکان داشتن مدارک زبان آلمانی نیز لازم می باشد.

0391: تلفن | 39108 Magdeburg | آدرس: Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | مرکز ایالت ماقگدبورگ: دوشنبه ، چهارشنبه و پنجشنبه 9 صبح تا 3 بعداز ظهر ، سه شنبه 9 صبح تا 1 بعداز ظهر و 2 بعد از ظهر تا 5.30 عصر و جمعه | 540 3001 | www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport | 9 صبح تا 12 شب |

Lübecker Str. 32 | 39124 | آدرس: مرکز خدمات درمانی کودکان و نوجوانان Magdeburg | اداره بهداشت و سلامت ایالت ساکن آنهالت فرد تماس: دکتر پزشکی و اگر | 0391 540 6050 | 17.30 تا 14 و بعد از ظهر 12 تا 9 سه شنبه | (Herr Dr. med. Wagner)

0391 56702: تلفن | ماقگدبورگ | آدرس: Turmschanzenstraße 32 | 39114 | اداره آموزش و پرورش ایالت ساکن آنهالت

به محض اینکه والدین می دانند، فرزندانشان به کدام مدرسه خواهد رفت، لازم است که شخصاً به دفتر مدرسه مراجعه کرده و فرزند خود را ثبت نام کنند. قابل توصیه است، که معلم مربوطه را قبل از پیدا کرده و یا با آشنا شوید و در مورد فرزندتان با او صحبت کنید، چنانچه سوالی هست، مطرح نموده و در مورد آنچه که برای رفتن به مدرسه مورد نیاز است، از قبیل دفتر و کتاب، لوازم کارستی و نفاشی در کلاس، آگاهی های لازم را کسب کنید تا فرزندتان از حمایت لازم بهره مند گردد. کسانی که از حمایت مالی دولت برخوردار هستند، می توانند به مرکز کمک رسانی به عنوان مثال به اداره سوسيال و یا جاب سنتر مراجعه کرده و برای کمک های لازم از قبیل خورد و خوارک در مدرسه، لوازم تحریر و نوشت افزار، کمک هزینه برای ایاب و ذهاب و برای ساعت اضافه کمک درسی، درخاست برای کمک هزینه کنند.

اطلاعات جانبی و مفید دیگری برای رفتن به مدرسه در سایتها زیر و یا «لامزا» موجود می باشد که برای خانواده های غیر آلمانی و یا به تازگی مهاجرت کرده، می تواند مفید باشد.

„Elterninformation: Schule“

(LAMSA) [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)



در راهنمای مهاجران ماقگدبورگ علاوه بر بروشورهای اطلاعاتی تعداد بیشماری مراکز کمکی و مشاوره چند زبانه و همچنین برنامه های مختلفی برای اوقات فراغت شما موجود می باشد.

Gefördert durch:



[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Feuille d'information, vivre à Magdeburg

# Inscription à l'école

Français

En Allemagne, les enfants sont obligés d'aller à l'école à partir de six ans. En Saxe-Anhalt, ils vont tout d'abord à l'école primaire « Grundschule », puis dans un établissement du secondaire « weiterführende Schule » où différents cursus sont possibles. La « Sekundarschule » se finalise avec un certificat de fin d'études « Hauptabschluss » ou « Realschulabschluss », le « Gymnasium » avec le baccalauréat « Abitur ». Dans les « Gesamtschule » et « Gemeinschaftsschule », tous les cursus sont possibles.

Chaque enfant doit être inscrit à l'école. Cette inscription s'effectue automatiquement dans l'école de quartier si la famille réside à Magdeburg avant que l'enfant ait six ans. Les parents reçoivent une lettre de confirmation avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année qui précède la scolarisation de l'enfant. Si l'enfant a plus de six ans lors de son arrivée à Magdeburg, ses parents doivent eux-mêmes l'inscrire à l'école. Pour l'inscription sont importants le nom, la date de naissance et l'adresse de l'enfant, une attestation de titre de séjour, un document attestant du niveau d'allemand de l'enfant et éventuellement ses bulletins scolaires.

Landeshauptstadt Magdeburg | **Fachbereich Schule und Sport (service école et sport)** | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | téléphone 0391 540 3001 | Lundi, mercredi et jeudi de 9 h à 15 h, mardi de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h 30 et vendredi de 9 h à 12 h | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

Après l'inscription, l'enfant obtient un rendez-vous médical au « Gesundheitsamt ». Lors de cette visite médical, le médecin vérifie que l'enfant est en bonne santé et apte à aller à l'école. Les parents reçoivent par la suite une lettre du « Landesschulamt » indiquant dans quelle école l'enfant est officiellement inscrit.

**Gesundheits- und Veterinäramt (département de santé et vétérinaire) der Landeshauptstadt Magdeburg | Kinder- und Jugendärztlicher Dienst (service pédiatrie)** | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | téléphone 0391 540 6050 | mardi 9h - 12h et 14h - 17h30 | responsable : Monsieur Dr. med. Wagner

**Landesschulamt Sachsen-Anhalt** | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | téléphone : 0391 56702

Dès que les parents apprennent dans quelle école l'enfant est admis, il est nécessaire de l'inscrire personnellement auprès du secrétariat de l'école. Il est aussi conseillé de prendre contact avec l'enseignant ou l'enseignante pour se présenter et préparer l'année scolaire : de quel matériel scolaire l'enfant aura-t-il besoin, comment les parents peuvent-ils soutenir leurs enfants à l'école ? Les personnes bénéficiant d'une aide financière de l'Etat peuvent s'adresser à l'institution leur versant cette aide (comme le Sozialamt ou le Jobcenter) pour demander un soutien financier pour la cantine, l'achat du matériel scolaire, les excursions et le soutien scolaire.

Pour plus d'informations sur la scolarisation de votre enfant, vous pouvez consulter la brochure „**Eltterninformation: Schule**“ du Landesnetzwerk Migrantenerorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) sous [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)

Pour plus d'informations sur tous les établissements secondaires, voici le «**Schulwegweiser**»:

[www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft\\_Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft_Bildung/Schule/Schulwegweiser)

Dans le « Migrationswegweiser Magdeburg » vous trouverez, traduites en plusieurs langues, des feuilles d'information se référant à la vie quotidienne à Magdeburg et de nombreuses offres actuelles dans les domaines suivants : conseil, aide, loisirs.

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informativni letak za početnu orijentaciju

# Prijava za školu

Kroatisch

Sva djeca u dobi od 6 i više godina su u Njemačkoj obavezna ići u školu. U Saskoj-Anhalt najprije pohađaju četiri godine osnovnu školu („Grundschule“), a nakon toga prelaze na sledeći stupanj obrazovanja, gdje su mogući različiti tipovi škola i svjedodžbi („Schulabschluss“). Završetkom sekundarne škole („Sekundarschule“) može se dobiti svjedodžba niže srednje škole („Hauptschulabschluss“) ili svjedodžba realne škole („Realschulabschluss“), u gimnaziji se školovanje završava maturom („Abitur“), a kod opće škole („Gesamtschule“) ili zajedničke škole („Gemeinschaftsschule“) moguće su sve vrste svjedodžbi.

Svako dijete mora biti prijavljeno u školu. Prijava se vrši uvijek do 1. ožujka u godini prije godine početka školovanja u nadležnoj osnovnoj školi. Ako je djete starije od 6 godina kada dođe u Magdeburg, mora se od strane roditelja prijaviti za pohađanje škole. Za to su potrebni ime, datum rođenja i adresa, potvrda o statusu boravka, informacija o razini znanja njemačkog jezika i, ukoliko postoje, diplome djeteta ili školske potvrde.

**Glavni grad Magdeburg („Landeshauptstadt Magdeburg“) | Odjel Škola i sport („Fachbereich Schule und Sport“)** | Ulica i broj: Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 540 3001 |  
Ponedjeljak, srijeda i četvrtak od 9 do 15 sati, utorak od 9 do 13 i od 14 do 17.30 i petak od 9 do 12 sati |  
[www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

Nakon prijave djete dobiva termin za pregled u zdravstvenoj ustanovi. Tu se provjerava je li ono zdravo i može li pohađati školu. Potvrda o raspodeli u konkretnu školu šalje se po pravilu poštom od strane Školske ustanove.

**Zdravstvena i veterinarska ustanova („Gesundheits- und Veterinäramt“) glavnog grada Magdeburga** | Služba za zdravlje djece i omladine („Kinder- und Jugendärztlicher Dienst“) | Ulica i broj: Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | Utorkom od 9-12 i 14-17.30 | Kontakt osoba: Dr. med. Wagner

**Školska ustanova Saske-Anhalt („Landesschulamt Sachsen-Anhalt“)** | Ulica i broj: Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702

Kada roditelji saznaju koju će školu njihovo djete pohađati, potrebno je osobno se javiti u tajništvo te škole. Poželjno je također zakazati razgovor sa razrednim učiteljem ili učiteljicom kako bi se upoznali i pojasnili daljnja pitanja, kao na primjer što će biti potrebno od školskog materijala i kako roditelji mogu podržati djete tijekom školovanja. Oni koji dobivaju finansijsku pomoć države, mogu putem odgovarajuće ustanove za financiranje (na primjer „Socialamt“ ili „Jobcenter“) podnijeti zahtjev za finansijsku potporu za školske obroke, materijal za učenje, ekskurzije ili privatno podučavanje.

Mnogo drugih korisnih informacija o školstvu sadržano je u „**Informacije za roditelje: Škola**“ („Elterninformation: Schule“) od „Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA“) (državna mreža organizacija za migrante Saske-Anhalt) na [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Na sljedećoj stranici se nalazi aktualni **školski vodič** sa pregledom svih škola u Magdeburgu koje se mogu upisati nakon osnovne škole: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

U magdeburškom vodiču za migracije mogu se pored višejezičnih stranica sa informacijama o mnogim drugim temama također naći i mnogobrojne aktualne ponude za savjetovanja, pomoći i slobodno vrijeme.

**[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)**



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türn otto verbindet

Pele agahdariye ji bo yerastkirina debstpeke

# Tomarbün jo bo Dibistne

Kurdisch

Pêdivî ye ku ji hemî zarokên 6 salî û bêtir re li Almanya biçin dibistanê. Li Saxony-Anhalt ew yekem çar sal dibistana seretayî dixwînin, dûv re dibistanek navîn, , ku şarezatiyêن dibistana cuda lê gengaz in. Dibistana navîn bi sertîfîkaya Hauptschule an Realschule bi dawî dibe, li Gymnasium dema dibistanê bi Abitur diqede û li dibistanek berfireh an dibistanek civakê hemî derece gengaz in.

Divê her zarok were tomar kirin da ku biçe dibistanê. Ev hertim berî destpêkirina dibistanê di dibistana seretayî ya berpirsiyar de heyâ 1-ê Adarê ya salê pêk tê. Ger dema ku tê Magdeburg zarok ji 6 salî mezintir e, divê dêûbav wê ji bo amadebûna dibistanê tomar bikin. Ji bo vê yekê, nav, dîroka jidayikbûnê û navnîşan, belgeya rewşa rûniştinê, agahdariya li ser asta pisporêن zimanê almanî û belgeyêن zarokê hewce ne.

**Paytexta eyaleta Magdeburg | Beşa Dibistan û Werzîşê |** Gerhart-Hauptmann-Strasse 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 540 3001 | Duşem, Çarşem û Pêncsem ji 9-ê sibê heyâ 3-ê danê êvarê, Sêşemiyê 9-ê danê sibê heyâ 1-ê danê êvarê û 2-ê danê êvarê heyâ 5.30-ê êvarê û Fridayniyê 9-ê danê 12-ê | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

Piştî qeydkirinê, zarok ji bo muayeneyê li beşa tenduristiyê randevuyê werdigire. Li vir tê kontrol kirin ka ew tendurist e û gelo amadebûna dibistanê dikare pêk were. Erka ji bo dibistanek taybetî wê hingê bi gelemerperî bi postê ji ofîsa dibistana dewletê tê şandin.

**Ofîsa Tenduristî û Veterîner a Paytexta Eyaletê Magdeburg |** Xizmeta Tibbî ya Zarok û Ciwanan | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | Sêşem ji 9-ê sibehê heyâ 12-ê danê êvarê û 2-ê danê êvarê heyâ 5.30-ê | Kesê têkiliyê: Dr. med. Wagner

**Rayedarê Dibistana Dewletê Saxony-Anhalt |** Turmschanzenstrasse 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702

Hema dêûbav dizanin ku dê zarokê wan biçin kîjan dibistanê, hewce ye ku li wir bixwe li sekreteriyetê xwe tomar bikin. Wateya wê yekê ye ku hûn di polê de bi mameste re jî biaxifin da ku hûn xwe bidin nasîn û pirsên din jî zelal bikin, mînakî kîjan materyalêن dibistanê hewce ne û dêûbav çawa dikarin di dibistanê de piştgiriyê bidin zarok. Her kesê ku arîkariya darayî ji dewletê werdigire di heman demê de dikare bi navgîniya saziya finansê ya têkildar ve serlêdana alîkariya darayî ji bo navrojêن dibistanê, materyalêن fêrbûnê, gerên dibistanê an tutoriyê bike (mînakî bi navgîniya nivîsgeha refahê civakî an navenda kar).

Di derbarê çûyîna dibistanê de di derheqê xwendinê de agahdariya pir kêrhatîtir heye „Agahdariya dêûbavan:dibistan“, ji Tora Dewletê ya Rêexistinê Koçber Saxony-Anhalt (LAMSA) li [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Ya heyî dikare li ser rûpela jêrîn were dîtin **Nîşana dibistane** bi awirek giştî ya dibistanêن navîn ên li Magdeburgê piştî dibistana seretayî: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türn otto verbindet

Ji bilî pelên agahdariya pirzimanî yên li ser gelek mijarê din, rêbernameya koçberiyê ya Magdeburg-ê gelek pêşniyarên şîret, alîkarî û vala yên heyî hene.

**www.willkommen-in-magdeburg.de**



Gefördert durch:



**magdeburg**



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informator dla wstępnej orientacji

# Zapisy dzieci do szkoły

Polnisch

Wszystkie dzieci powyżej 6 roku życia są zobowiązane w Niemczech do chodzenia do szkoły. W Sachsen-Anhalt dzieci rozpoczynają naukę w czteroletniej szkole podstawowej, następnie kontynuują ją w szkole średniej, gdzie są możliwe różne kwalifikacje naukowe. Szkoła średnia kończy się świadectwem *Hauptschule* lub *Realschule*, w gimnazjum zdaje się maturę, natomiast w *Gesamtschule* i *Gemeinschaftsschule* wszystkie możliwości zakończenia szkoły są dopuszczalne.

Aby uczęszczać do szkoły, każde dziecko musi być do niej zapisane. W tym celu należy do 1 marca tego roku, w którym dziecko powinno rozpocząć naukę, zapisać je w odpowiedzialnej za nie szkole podstawowej. W przypadku Magdeburga, jeśli dziecko ma więcej niż 6 lat, musi być zapisane przez rodziców jako uczęszczające do szkoły. W tym wypadku wymagane jest podanie imienia, daty urodzenia, adresu, dokumentu potwierdzającego status pobytu, informacji o znajomości języka niemieckiego i ewentualnych zaświadczenień dziecka.

**Stolica landu Magdeburg | Wydział szkolnictwa i sportu (Fachbereich Schule und Sport) | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 540 3001 | Poniedziałek, środa i czwartek 9: 00-15: 00, wtorek 9: 00-13: 00 i 14: 00-17: 30 oraz piątek 9: 00-12: 00 | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |**

Po zapisie dziecko zostaje umówione na badanie w *Gesundheitsamt*. Tam sprawdzany jest jego stan zdrowia i określa się, czy może brać udział w zajęciach. Przydział do konkretnej szkoły jest następnie wysyłany z Urzędu szkolnego Landu.

**Urząd zdrowia i weterynarii w stolicy landu w Magdeburgu (Gesundheits- und Veterinäramt der Landeshauptstadt Magdeburg) | Opieka dla dzieci i młodzieży | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | wtorek 9:00-12:00 i 14:00-17.30 | Osoba kontaktowa: Dr. med. Wagner**

**Urząd szkolnictwa landu (Sachsen-Anhalt Landesschulamt Sachsen-Anhalt) | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702**

Gdy tylko rodzice otrzymają informację, do której szkoły ich dziecko zostało przydzielone, należy niezwłocznie stawić się w niej osobiście w celu zapisania dziecka. Warto także porozmawiać z nauczycielem/-ką w klasie, aby się przedstawić i wyjaśnić dalsze pytania na przykład, jakie materiały szkolne będą potrzebne i jak rodzice mogą wspierać swoje dziecko w szkole. Każdy, kto otrzymuje pomoc finansową od państwa, może również ubiegać się o dofinansowanie obiadów szkolnych, materiałów do nauki, wycieczek szkolnych i korepetycji za pośrednictwem odpowiedniej instytucji finansującej (na przykład w urzędzie opieki społecznej lub urzędzie pracy).

Wiele przydatnych informacji na temat uczęszczania do szkoły można znaleźć w "Parent Information school" Państwowej Sieci Organizacji Migrantów Sachsen-Anhalt (LAMSA) pod adresem: [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Aktualny **przewodnik po szkołach** średnich, znajdujący się w Magdeburgu, dokąd mogłyby udać się Państwa dzieci w celu kontynuowania nauki, znajduje się tutaj: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Oprócz wielojęzycznych informatorów na wiele innych tematów, przewodnik migracyjny w Magdeburgu zawiera także liczne aktualne porady, pomoc i oferty rekreacyjne.



Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informații pentru o primă orientare

# Inscrierea la scoala

Rumänisch

Totii copiii, de la varsta de 6 ani au in Germania obligatia de a merge la scoala. In Sachsen-Anhalt merg mai intai patru ani la scoala primara, apoi o alta scoala, unde v-a fi posibila o absolvire scolară. O scoala secundara v-a fi terminata cu Scoala principală sau scoala reală, Gimnasiul incheie perioada scolară cu o absolvire a liceului si la Gesamtschule sau Gemeinschaftsschule sunt toate modurile de absolvire posibile.

Fiecare copil trebuie inscris pentru frecventarea scolii. Asta se intampla mereu pana la 1 Martie din fiecare an, inainte de inscrierea in scolile elementare responsabile. Daca copilul are varsta mai mare de 6 ani, si este nou venit in Magdeburg, trebuie sa fie inscris de catre parinti pentru frecventarea scolii. Pentru asta trebuie numele, data nasterii, si adresa, o dovada despre statutul de sedere, o informare a orasului despre cunostintele limbii germane si eventual o diploma a copilului este necesara.

**Landeshauptstadt Magdeburg | Fachbereich Schule und Sport | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 5403001 | Luni, miercuri și joi 9:00 - 15:00, marți 9:00 - 13:00 și 14:00 - 17:30 și vineri 9:00 - 12:00 | www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport |**

Dupa inscriere copilul primeste o programare la Institutia de sanatate. Aici se v-a constata daca copilul este sanatos si poate frecventa scoala cu succes. Alocarea intr-o scoala corecta v-a fi trimisa de catre Ministerul invatamantului prin posta.

**Institutia sanatatii si cabinetului veterinar a orasului Magdeburg | Servicii pentru copii si tineri | Lübeckerstr.32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | Matri de la 9 pana la 12 si 14 pana la 17:30 | Persoana de contact: Domnul Dr. med. Wagner**

**Landesschulamt Sachsen-Anhalt | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702**

Odata ce parintii afla la ce scoala vor merge copii lor, este necesar, sa se prezinte la secretariatul scolii respective. Este semnificativ sa caute sa aiba un prin interviu cu profesorul sau profesoara clasei, sa se prezinte si sa clarifice intrebaile, de exemplu ce materiale ptr scoala sunt necesare si cum pot parintii sa il ajute pe copil la scoala. Cine primeste ajutor din partea statului poate dupa respectiva agentie de finantare sa primeasca (Sozialamt sau Jobcenter) ajutor financiar pentru mancare pe care o primesc copii la scoala, materiale pentru invatat, excursii sau alt ajutor.

Multe alte informatii despre scoala primesc „**Informarea parintilor: Scoala**“ de la Reteaua nationala a organizatiei migrantilor Sachsen-Anhalt (LAMSA) sub [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

În plus față de fișele de informații multilingve pe multe alte teme, Ghidul Migrăției Magdeburg oferă numeroase sfaturi, activități de sprijin și activități de petrecere a timpului

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Бюллетень для общей информации

## Запись на посещение школы

Russisch

В Германии все дети, достигшие возраста 6 лет, обязаны ходить в школу. В федеральной земле Саксония-Ангальт дети посещают сначала четырёхлетнюю начальную школу, после которой предстоит выбор одной из нескольких школ, дающих различные аттестаты. Школу второй ступени оканчивают с аттестатом Hauptschulabschluss либо Realschulabschluss; в гимназии получают аттестат Abitur; в школе совместного обучения доступны все виды перечисленных аттестатов.

Каждый ребёнок должен быть записан на посещение школы. Это можно сделать до 1го марта текущего года (в котором должна начаться учёба) в соответствующей начальной школе. Если ребёнку по прибытию в Магдебург более шести лет, родители должны записать его на посещение школы. Для записи необходимы имя, дата рождения, адрес, справка о статусе пребывания в Германии, документ об уровне знания языка, а также все имеющиеся аттестаты и свидетельства.

Город Magdeburg | Отделение школы и спорта | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg |  
телефон 0391 540 3001 | Понедельник, среда и четверг с 9:00 до 15:00, вторник с 9:00 до 13:00 и с  
14:00 до 17:30 и пятница с 9:00 до 12:00 | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

После записи ребёнку назначается обследование в управлении здравоохранения (Gesundheitsamt). Там проверяют его здоровье и, соответственно, возможность посещения школы. Затем распределение в конкретную школу от управления образования присыпается по почте.

Управление здравоохранения и ветеринарии в городе Магдебург | служба медицинского  
обеспечения детей и молодёжи | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | телефон 0391 540 6050 |  
вторник с 9 до 12 часов и с 14 до 17:30 часов | контактное лицо: Dr. med. Wagner

Управление образования федеральной земли Саксония-Ангальт | Turmschanzenstraße 32 | 39114  
Magdeburg | телефон 0391 56702

После получения информации о распределении в школу родителям необходимо лично зарегистрировать ребёнка в секретариате соответствующей школы. Имеет смысл также поговорить с классным руководителем, чтобы узнать, что необходимо ребёнку для учёбы, а также задать другие вопросы, связанные с посещением школы. Родители, получающие финансовую помощь от государства, также могут подать заявление на финансовую поддержку для оплаты школьного питания, учебных материалов, школьных экскурсий или репетитора в соответствующую инстанцию (центр по трудуустройству Jobcenter или управление социального обеспечения Sozialamt).

Более подробную информацию о посещении школы можно найти в «Информация для родителей:  
школа», опубликованной Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) на сайте  
[www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien)

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

В путеводителе для мигрантов в Магдебурге можно найти не только  
информационные бюллетени на разных языках, но и получить помошь и советы, а  
также осведомиться о возможностях проведения свободного времени.

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Informacioni letak za početnu orijentaciju

# Prijavljanje za školu

Serbian

Sva deca starosti od 6 i više godina su u Nemačkoj obavezna da idu u školu. U Saksoniji-Anhalt najpre pohađaju četiri godine osnovnu školu („Grundschule“), a nakon toga prelaze na sledeći obrazovni stepen, gde su mogući različiti tipovi škola i završni ispiti („Schulabschlüsse“). Sekundarna škola („Sekundarschule“) se završava završnim ispitom srednje škole nižeg stepena („Hauptschulabschluss“) ili završnim ispitom srednje škole višeg stepena („Realschulabschluss“), u gimnaziji se školovanje završava maturskim ispitom („Abitur“), a kod opšte škole („Gesamtschule“) ili zajedničke škole („Gemeinschaftsschule“) moguće su sve vrste završnih ispita.

Svako dete mora da bude prijavljeno u školu. Prijava se vrši uvek do 1. marta u godini pre početka školovanja u nadležnoj osnovnoj školi. Ako je dete starije od 6 godina kada dođe u Magdeburg, mora od strane roditelja da se prijavi za pohađanje škole. Za to su potrebni ime, datum rođenja i adresa, potvrda o statusu boravka, informacija o nivou znanja nemačkog jezika i, ukoliko postoje, diplome deteta ili školske potvrde.

Glavni grad Magdeburg („Landeshauptstadt Magdeburg“) | Oblast Škola i sport („Fachbereich Schule und Sport“) | Ulica i broj: Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Telefon 0391 540 3001 | Понедељак, среда и четвртак од 9 до 15, уторак од 9 до 13 и 14 до 17.30 и петак од 9 до 12 | ввв.магдебург.де/Старт/Култур-Спорт/Фацхбереицх-Сцхуле-Спорт |

Nakon prijave detetu se zakazuje termin za pregled u zdravstvenoj ustanovi. Tu se proverava da li je ono zdravo i da li može da pohađa školu. Potvrda o raspodeli u konkretnu školu šalje se po pravilu poštom od strane Školske ustanove.

Zdravstvena i veterinarska ustanova („Gesundheits- und Veterinäramt“) glavnog grada Magdeburga | Služba za zdravlje dece i omladine („Kinder- und Jugendärztlicher Dienst“) | Ulica i broj: Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | Utorkom od 9-12 i 14-17.30 časova | Контакт особа: Др. мед. вагнер

Školska ustanova Saksonije-Anhalt („Landesschulamt Sachsen-Anhalt“) | Ulica i broj: Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702

Kada roditelji saznaju koju će školu njihovo dete pohađati, potrebno je da se lično jave u sekretarijat te škole. Poželjno je takođe zakazati razgovor sa razrednim učiteljem ili učiteljicom kako bi se upoznali i razjasnili dalja pitanja, kao na primer šta će biti potrebno od školskog materijala i na koji način roditelji mogu da podrže dete tokom školovanja. Oni koji dobijaju finansijsku pomoć od države, mogu preko odgovarajuće ustanove za finansiranje (na primer „Socialamt“ ili „Jobcenter“) da podnesu zahtev za finansijsku podršku za školske obroke, materijal za učenje, ekskurzije ili privatne časove.

Mnogo drugih korisnih informacija o školstvu sadržano je u „**Informacije za roditelje: Škola**“ („Elterninformation: Schule“) od „Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA)“ (državna mreža organizacija za migrante Saksonije-Anhalt) na [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Na sledećoj stranici se nalazi aktuelni **školski vodič** sa pregledom svih škola u Magdeburgu koje se mogu upisati nakon osnovne škole: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

U magdeburškom vodiču za migracije mogu se pored višejezičnih stranica sa informacijama o mnogim drugim temama takođe naći i mnogobrojne aktuelne ponude za savetovanja, pomoći i slobodno vreme.

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Gefördert durch:



magdeburg



otto Ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Hoja informativa para una orientación inicial

# Matrícula para la escuela

Spanisch

En Alemania todos los niños a partir de 6 años tienen la obligación de ir a la escuela. En Sajonia-Anhalt primero tienen que ir cuatro años a la escuela primaria (Grundschule) y después a la escuela secundaria donde se pueden obtener diferentes títulos escolares. La escuela secundaria (Sekundarschule) concluirá con un certificado básico de enseñanza general (Hauptschulabschluss) o con un certificado medio de enseñanza general (Realschulabschluss). En el instituto (Gymnasium) acaba el periodo escolar con el título de "Abitur", que permite acceder a la universidad, y en las escuelas integradas (Gesamtschule o Gemeinschaftsschule) es posible obtener todos los títulos.

Cada niño/a tiene que matricularse para poder ir a la escuela. La matrícula se puede hacer siempre hasta el 1 de marzo del año anterior a la escolarización en la escuela responsable. Si los niños tienen más de 6 años y vienen a Magdeburg, los padres deben realizar la matrícula para que sus hijos puedan asistir a la escuela. Para ello serán necesarios algunos datos como el nombre, la fecha de nacimiento, la dirección, un comprobante del estado de residencia, información sobre los conocimientos de la lengua alemana y, en caso de que se tengan, los certificados escolares del niño o de la niña.

**Ciudad de Magdeburg (Landeshauptstadt Magdeburg) | Departamento escuela y deporte | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg | Teléfono 0391 540 3001 | Lunes, miércoles y jueves de 9 a.m. a 3 p.m., martes de 9 a.m. a 1 p.m. y de 2 p.m. a 5:30 p.m. y viernes de 9 a.m. a 12 p.m. | www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport |**

Tras la inscripción, el niño o la niña recibirá una cita para un examen médico por parte del Departamento de Sanidad (Gesundheitsamt). Ahí se comprobará si está sano/a para poder ir a la escuela. Por regla general, la asignación de una escuela por parte del Departamento de Educación de Sajonia-Anhalt (Landesschulamt) se envía posteriormente por correo.

**Departamento de Sanidad y Veterinaria de Magdeburg (Gesundheits- und Veterinäramt der Landeshauptstadt Magdeburg) | Kinder- und Jugendärztlicher Dienst | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Teléfono 0391 540 6050 | Martes de 9:00 a 12:00 horas y de 14:00 a 17:30 horas | Persona de contacto: Señor Dr. med. Wagner**

**Departamento de Educación de Sajonia-Anhalt (Landesschulamt Sachsen-Anhalt) | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Teléfono 0391 56702**

Una vez que los niños tienen una escuela asignada, los padres tienen que presentarse personalmente en la secretaría de la escuela para inscribir a su hijo/a. Sería conveniente concertar una cita con el profesor o profesora para tener un primer contacto y aclarar cualquier duda, como por ejemplo, el material escolar que se necesita y cómo pueden ayudar los padres a sus hijos en la escuela. Quien reciba ayuda estatal puede solicitar también ayuda económica para el comedor de la escuela, para los materiales de aprendizaje, para el transporte escolar o para clases particulares. Estas ayudas se pueden solicitar en la institución correspondiente, por ejemplo, en la oficina de asistencia social (Sozialamt) o en la oficina de empleo (Jobcenter).

Para más información consultar el documento informativo para los padres „**Elterninformation: Schule**“ de la Asociación de la Red Estatal de Organizaciones de Migrantes en Sachsen-Anhalt (LAMSA) en [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Para más información sobre las escuelas secundarias en Magdeburg consultar el „**Schulwegweiser**“: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

En la guía de migración de Magdeburg (Migrationswegweiser Magdeburg) se puede encontrar información en varios idiomas sobre otros temas y sobre numerosas ofertas actuales de asesoramiento, ayuda y ocio.



Gefördert durch:



magdeburg



**otto ist vielfalt**   **otto heißt willkommen**   **otto informiert**   **otto öffnet türen**   **otto verbindet**

## ሰነድ አበራታ ቦዘም ቁጥር ፭፻፯፭ እንደታ

# የኢትዮ ቤት-ቤቶች

Tigrinya

በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምዎች ተመርምሱ ነው፡፡

- Sachsen-Anhalt
- Sekundarschule
- Abitur'

ԻՆ ՔԱՂ ԴՐԱՄԱԿ ԽՄԱՀՈՐ ԱԼՔ:: ՀԱ ԻՆ ՊԵ ԽՈՐ 1 ՄԱՍԱՆ ՀՅ ԱՖՅԱՅ:: ՀՅ ԶՄԴ ՔԸՄ ՄԱՀՎԱ ՀՅ ԱՐԴ:

ከፍለያናዏ ሲስ-ከተማ ማጠዃርን | ቅድመ መንገድ ትምህርትን ስጋፍትን | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 |  
39108 Magdeburg | ተልደን 0391 5403001 | ስነድ: ፈጊዜ ከምኑውን አምሳት ስሜት 9 ክስብን 3 ዓ.ቁ.፣ ስለለ ስሜት 9  
ቁ.ቁ. ክስብን 1 ዓ.ቁ. ከምኑውን ስሜት 2 ክስብን 5.30 ዓ.ቁ. ከምኑውን ዓይነ ስሜት 9 ክስብን 12/ፋይሽ |  
[www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

ደሳሰ ምዝር እና ቅልጣ ቅጽሬ ገመማሚያ እና በተገኘበት የዕቅ ክወጣ እኩ:: ጥዑይ እንተከታይ ከምኑውን ተስተዲ እና በተ-ካምበርቱ ክፍያም እንተዘላለ እና ከምጋሚያ እኩ:: ምምክን ነውም በተ-ካምበርቱ ይካር በፈምነ ከስተዳደሪያ ተቋሽበሩት ተምበርቱ በረከብ ክስድም እኩ::

**በኩል ማዘጋጀ ተዕናን አማካይ እንሰሳን ፍቃድ ከፍለሆነዎች ጥቅምት-ከተማ ማግደቡርን | ፍቃድ አካሚ አገልግሎት ቅልዱትን  
መንእስታቸውን | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | ተለይና 0391 5406050 |  
gesundheitswesen@magdeburg.de | ስላክ ስሜት 9 ክስብ 12/፲፻፲፷ ከምኑዎን ስሜት 2 ክስብ 5.30 ዓ.ም. | አማካይ:  
Herr Dr. med. Wagner**

ትናሸንጂያዊ ብዃል መዝኑ ትምህር Sachsen-Anhalt | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | ተለይና  
0391 56702

እናም ወላደ ቅልናገም አበየናይ ቤት-ትምህርት ከምአቶዎች ጥስፊልጻ፡ አገኑ አነቱ በከረታቸ በአካል መመዘኛው እናለሁ እያለ፡ ወላ አረጋግጣ ጥስተት / ጥስተት መመዘኛ ፍቃድ ካኅለ ከባበር ተቻለሁ እያለ፡ መታን ክፍለበት ከምኑ ድማ ተወስኝቱ እናጥቻት መታን ከይረዳ፡ ገኘነት አያዝነት ገዋታት ቤት-ትምህርት ከምአድራሻ ከምኑውን እናም ወላደ ቅልና አገ ቤት-ትምህርት ከምይ ገዢም ክፍያች ከምአቶኑለ፡ እኔ ከገ መንግስት ገንዘቦች አገዛ አቅብል ስለ በአምልካት መደንፈ ማንኛረር (ገኘነት በሚከሰራዊ ቤትናስኩት ወደ ቤት-ትምህርት) ገመግቢ ቤት-ትምህርቱ፡ ገዋታት ቤት-ትምህርቱ፡ ገት-ትምህርቱ ወደ ገንዘዋጥ ቤት-ትምህርቱ እናተለይ ገንዘቦች አገዛ ከጠራበት ይከናል፡

በተዚ ቅዱስ አጋዥ አበራታ በዘመኑ ምክቻ ቤት-ትምህርታ እና "Elterninformation: Schule" (አበራታ ወላደ ቤት-ትምህርታ) ከገልጻንናዋ መረጃ ወደፊት ስራው Sachsen-Anhalt (LAMSA) እናዚ [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien) ይረዳ:: እና አስቀባ መረጃ አንተርንት እና ግዢያዊ መሳሪያ ቤት-ትምህርታ ይረዳ:: አፈፃፀም አበራታ በዘመኑ ከፈጥሮ ደንብ መሰረታዊ ቤት-ትምህርታ አጠቃላይ ቤት-ትምህርታ እና ማማድበርግ ይሁን:: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser)::

**otto ist vielfältig** **otto heißt willkommen** **otto informiert** **otto öffnet türen** **otto verbindet**

አብ መሠረት ስምምነት እና መንገድ በዚህ ተከታታይ ተስተካክል ይችላል፡፡

[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)



Digitized by srujanika@gmail.com



 ottostadt  
mediabremen



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Uyum Bilgileri

# Okula Kayıt

Türkisch

Almanya'da 6 yaşına gelmiş bütün çocukların okula gitme zorunluluğu vardır. Sachsen-Anhalt'de çocukların ilk olarak 4 yıllık ilkokula giderler, sonrasında devam ettikleri okul tarzına göre farklı diplomaları alma imkanları olur. Ortaokulu bitirdiklerinde Temel Eğitim Okulu Diploması (Hauptschulabschluss) veya Orta Seviye Okulu Diploması (Realschulabschluss) alabilirler, Lise (Gymnasium) diplomasını alabilmeleri için bitirme sınavına girip (Abitur) diploma alırlar ve Karma (Gemeinschaft) veya Çok Amaçlı (Gesamtschule) Okullarda bütün farklı diplomaları alabilme imkanları vardır.

Her çocuk okula başlamadan önceki yıl 1. Mart'a kadar gideceği okula kaydedilmiş olmalıdır. Çocuk Magdeburg'a geldiğinde 6 yaşın üzerinde ise ailesi tarafından okula kayıt ettirmelidir. Kayıt için isim, doğum tarihi, adres, oturum durumunu gösteren belge, Almanca bilgisini gösteren bir belge ve var olan karneler gereklidir.

**Magdeburg Okul ve Spor Bölümü için** | Adres Gerhart-Hauptmann-Straße 24 39108 Magdeburg | Telefon 0391 540 3001 | Pazartesi, Çarşamba ve Perşembe 09: 00-15: 00, Salı 09: 00-13: 00 ve 14: 00-17: 30 ve Cuma 09: 00-12: 00 | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)

Kayıt sonrasında her çocuğa sağlık kontrolü için Sağlık Kurumu'ndan (Gesundheitsamt) randevu verilir. Bu randevuda çocuğun okula başlamak için gereken sağlık durumu incelenir. Hangi okula gideceği bilgisi Eyalet Okul Kurumu'ndan (Landesschulamt) gelen bir mektup ile size bildirilecektir.

**Magdeburg Sağlık Kurumu | Çocuk ve Gençlik Sağlık Bölümü** | Adres: Lübecker Str. 32 39124 Magdeburg | Telefon: 0391 540 6050 | Çalışma Saatleri: Salı 09-12.00 ve 14.00-17.30 İlgili Kişi: Herr Dr. med. Wagner

**Eyalet Okul Kurumu (Landesschulamt Sachsen-Anhalt)** | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702

Veliler çocukların hangi okula gideğini bildiklerinde kendilerinin okulun sekreteryasına giderek kayıt yaptırırları gerekmektedir. Sınıf öğretmeni ile bir görüşme yapmaları, kendilerini tanıtmaları ve okul için gerekli malzemeler veya velilerin çocukları nasıl destekleyebileceği gibi konuları şahsen görüşmeleri uygun olur. Devlet yardımı alanlar (Sozialamt veya Jobcenter) destek aldıkları kurumlara okul yemeği, okul malzemeleri, yol veya derslere destek yardımı için başvuru yapabilirler.

Okul konusu ile ilgili daha detaylı ve gerekli bilgiye ulaşmak için LAMSA – Sachsen Anhalt Göçmen Örgütleri Ağının hazırlamış olduğu **Veliler için Okul bilgileri** kitapçığını aşağıdaki linkten indirebilirsiniz. [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien).

**Güncel okul yol gösterici (Schulwegweiser)** ise Magdeburg'da ilkokul sonrası okul seçenekleri ile ilgili güncel bilgileri toplu olarak sunmaktadır. Aşağıdaki web sayfasından indirilebilir. [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Magdeburg göç rehberi, diğer birçok konuya ilgili çok dilli bilgi sayfalarına ek olarak, çok sayıda güncel tavsiye, yardım ve boş zaman teklifleri içerir.

**[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)**



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Інформаційний лист про початкову орієнтацію

## Реєстрація в школі

Ukrainisch

Всі діти з 6 років зобов'язані ходити в школу в Німеччині. У Саксонії-Ангальт вони спочатку відвідують початкову школу протягом чотирьох років, потім середню школу, де можливі різні шкільні кваліфікації. Середня школа завершується свідоцтвом про закінчення нижньої середньої школи або ж свідоцтвом про закінчення середньої школи, в гімназії шкільний час закінчується з іспитами (Abitur) і в загальноосвітній школі або громадській школі всі ступені можливі.

Кожна дитина повинна бути зареєстрована для відвідування школи. Реєстрація відбувається до 1 березня кожного року перед вступом до першого класу у відповідній початковій школі. У випадку, якщо в момент прибуття до Магдебурга дитина старше 6 років, вона повинна бути зареєстрована батьками для відвідування школи. Для цього необхідні наступні дані: ім'я, дата народження та адреса, підтвердження статусу проживання, інформація про стан володіння німецькою мовою та будь-які існуючі сертифікати дитини.

**Столиця землі Саксонія-Анхальт - Магдебург | Кафедра школи та спорту | Герхарт-Хауптманн-Штрасе 24 | 39108 Магдебург | Телефон 0391 5403001 | Понеділок, середа та четвер з 9:00 до 15:00. вівторок з 9:00 до 13:00 та з 14:00 до 17:30 та п'ятниця з 9:00 до 12:00 | Вебсайт: [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport)**

Після реєстрації дитина отримує запис на обстеження в кабінеті охорони здоров'я. Тут перевіряють, чи здорова вона і можливе відвідування школи. Направлення до конкретної школи, як правило, надсилається поштою Державним управлінням освіти.

**Управління охорони здоров'я та ветеринарії столиці Магдебург | Педіатрична та підліткова медична служба | Любекер Штрасе, 32 | Д-39124 Магдебург | Телефон 0391 5406050 | gesundheitswesen@magdeburg.de | Вівторок з 9 до 12:00 та з 14:00 до 17:30 | Контактна особа: д-р мед. Вагнер**

**Ландессхуламт Заксен-Ангальт | Turmschanzenstraße 32 | Д-39114 Магдебурзька | Телефон 0391 56702**

Як тільки батькам буде повідомлено, в яку школу піде їхня дитина, необхідно зареєструватися там особисто в секретаріаті. Також радимо поговорити з учителем класу, щоб представити себе і уточнити подальші питання, наприклад, які шкільні матеріали потрібні і як батьки можуть підтримати дитину в школі. Якщо ви отримуєте фінансову допомогу від держави, ви також можете подати заявку на фінансову підтримку шкільного харчування, навчальних матеріалів, шкільних поїздок або репетиторства через відповідне фінансове агентство (наприклад, через управління соціального забезпечення (das Sozialamt) або центр зайнятості (das Jobcenter)).

Багато іншої корисної інформації про відвідувану школу можна знайти в «Інформація для батьків: школа» Державної мережі організацій мігрантів Саксонія-Ангальт (LAMSA) на вебсайті [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). На наступному вебсайті ви знайдете поточний шкільний посібник з оглядом усіх середніх шкіл Магдебурга після початкової школи: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Додатково до багатомовних інформаційних листів, Гід з питань міграції до Магдебургу містить інформацію щодо багатьох інших тем, пропонує численні поточні консультації, допомогу та дозвілля.

**[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)**



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Információs lap a kezdeti tájoláshoz

# Jelentkezés az iskolába

Ungarisch

Németországban minden 6 éves és idősebb gyermeknek iskolába kell járnia. Szász-Anhaltban először négy évig Grundschule (általános iskolába) járnak, majd középiskolába, ahol különböző iskolai végzettségek lehetségesek. A középiskolát Hauptschule- vagy Realschulabschluss-szal fejezik be, a Gimnáziumban az iskolai idő az Abiturrel (érettségi vizsga) zárul, és egy Gesamtschule (átfogó iskolában) vagy Gemeinschaftsschule (közösségi iskolában) minden képesítés lehetséges.

Minden gyermeket kötelező regisztrálni kell az iskolába járáshoz. Erre minden az iskolakezdési év előtt, március 1-ig kerül sor az illetékes Grundeschule (általános iskolában). Ha a gyermek 6 évnél idősebb költözik Magdeburgba, a szülőknek regisztrálni kell a gyermeküket az iskolalátogatásra. Ehhez meg kell adni a nevet, születési dátumot és lakcímét, a németországban tartózkodási igazoló státuszt, a német nyelvtudási szintről vonatkozó információkat és a gyermek esetleges bizonyítványait.

**Állami főváros Magdeburg | Tárgykörben Iskola és Sport | Gerhart-Hauptmann-Straße 24 | 39108 Magdeburg**  
| Telefon 0391 540 3001 | Hétfőn, szerdán és csütörtökön 9-15 óra között, kedden 9-13 óráig és 14-15 óráig, pénteken 9-12 óráig | [www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport](http://www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport) |

A regisztráció után a gyermek időpontot kap az egészségügyi osztályon végzett vizsgálatra. Itt ellenőrizzük, hogy egészséges-e, és hogy iskolába járhat-e. Az értesítést melyik iskolához lesz a gyermek hozzárendelve általában postai úton fogják kiküldeni.

**Magdeburg Állami Fővárosi Egészségügyi és Állategészségügyi Hivatal | Gyermek- és serdülőkori orvosi szolgálat | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Telefon 0391 540 6050 | Kedd 9–12 és 14–17.30 |**  
Kapcsolattartó: Herr. Dr. med. Wagner

**Szász-Anhalt Állami Oktatási Hivatal | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Telefon 0391 56702**

Amint a szülők tudják, melyik iskolába fog a gyermekük járni, ott a titkárságon személyesen kell regisztrálni. A szülők beszéljenek az osztály tanárával, hogy bemutatkozhassanak és tisztázhassanak esetleg felmerülő kérdéseket, például mely iskolai anyagokra van szükség, és hogy a szülők hogyan tudják támogatni a gyermeket az iskolában. Aki az államtól pénzügyi támogatást kap azok az iskolai ebédekhez, tananyagokhoz, iskolai kirándulásokhoz vagy korrepetálásokhoz is kérhetnek pénzügyi támogatást az adott finanszírozó hivatalon keresztül ((például a Sozialamt oder das Jobcenter (szociális jóléti irodán vagy az állásközpontron) keresztül)).

Sok más hasznos információ az iskolába járásról a Szász-Anhalt Migráns Szervezetek Állami Hálózatának (LAMSA) „**Elterninformation: Schule**“ oldalán található: [www.lerneninterkulturell.de/wp-content/uploads/Elternbrief-Website.pdf](http://www.lerneninterkulturell.de/wp-content/uploads/Elternbrief-Website.pdf). A jelenlegi iskolai útmutató az általános iskola után Magdeburg összes középiskolájának áttekintésével a következő honlapon található: <https://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser>.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

A Magdeburg migrációs útmutató számos más témaival kapcsolatos többnyelvű tájékoztató lapok mellett számos aktuális tanácsot, segítséget és szabadidős ajánlatot tartalmaz.

**[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)**



Gefördert durch:



**magdeburg**



Thông tin định hướng ban đầu

Vietnamesisch

# Đăng ký nhập học

Ở Đức, tất cả trẻ em từ 6 tuổi trở lên đều có nghĩa vụ phải đi học. Ở Sachsen-Anhalt, các em học trường tiểu học trong bốn năm đầu tiên, sau đó là học tại các trường trung học với các hình thái khác nhau và tốt nghiệp với các loại bằng cấp tốt nghiệp khác nhau. Tại trường trung học (Sekundarschule) các em tốt nghiệp với chứng chỉ tốt nghiệp cơ bản (Hauptschulabschluss) hoặc chứng chỉ tốt nghiệp phổ thông (Realschule), tại trường chuyên (Gymnasium) thời gian học kết thúc với chứng chỉ tốt nghiệp phổ thông có thẩm quyền vào đại học (Abitur) và tại một trường trung học đa hình thái (Gesamtschule) hoặc trường cộng đồng (Gemeinschaftsschule), các em có thể tốt nghiệp với tất cả các loại bằng cấp.

Mọi trẻ em phải đăng ký đi học. Việc này luôn diễn ra trước ngày 1 tháng 3 của năm trước khi bắt đầu đi học ở trường tiểu học chịu trách nhiệm cho trẻ em đó. Đối với trẻ trên 6 tuổi khi đến Magdeburg, cha mẹ phải đăng ký cho trẻ đi học. Để đăng ký thì cần phải có các thông tin về tên, ngày sinh và địa chỉ, giấy tờ về tình trạng cư trú, thông tin về trình độ tiếng Đức và bất kỳ chứng chỉ nào mà trẻ hiện đang có.

**Thành phố thủ phủ bang Magdeburg | Bộ phận chuyên môn Trường học và thể thao | Gerhart-Hauptmann-Straße số 24 | 39108 Magdeburg | Điện thoại 0391 540 3001 | Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Năm 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, Thứ Ba từ 9 giờ sáng đến 1 giờ chiều và 2 giờ chiều đến 5 giờ 30 tối và Thứ Sáu từ 9 giờ sáng đến 12 giờ tối | www.magdeburg.de/Start/Kultur-Sport/Fachbereich-Schule-Sport |**

Sau khi đăng ký, trẻ sẽ nhận lịch khám tại sở y tế. Ở đây trẻ được kiểm tra xem có khỏe mạnh và có thể đi học hay không. Giấy báo nhập học ở một trường cụ thể sau đó thường được gửi từ văn phòng sở trường học tiểu bang qua đường bưu điện tới gia đình.

**Sở y tế và dịch tễ thành phố thủ phủ bang Magdeburg | Dịch vụ y tế thanh thiếu niên | Lübecker Str. 32 | 39124 Magdeburg | Điện thoại 0391 540 6050 | Thứ Ba từ 9 đến 12 giờ và từ 14 đến 17.30 giờ | Người phụ trách: Dr. med. Wagner**

**Sở trường học bang Sachsen-Anhalt | Turmschanzenstraße 32 | 39114 Magdeburg | Điện thoại 0391 56702**

Ngay sau khi phụ huynh biết con mình sẽ học trường nào thì cần phải trực tiếp đến đăng ký tại ban thư ký trường đó. Bạn cũng nên nói chuyện với giáo viên phụ trách lớp để giới thiệu về bản thân và làm rõ các câu hỏi khác, chẳng hạn như tài liệu sách học nào được yêu cầu và cách phụ huynh có thể hỗ trợ trẻ khi đến trường. Bất kỳ ai nhận được trợ giúp tài chính từ nhà nước cũng có thể xin hỗ trợ tài chính cho bữa ăn trưa ở trường, tài liệu sách học, đi lại giữa nhà và trường hoặc học thêm thông qua cơ quan tài trợ tương ứng (ví dụ thông qua văn phòng phúc lợi xã hội hoặc trung tâm việc làm).

Bạn có thể tìm thấy nhiều thông tin hữu ích khác về việc đi học trong "**Thông tin dành cho phụ huynh: Trường học**" từ Mạng lưới các tổ chức người nhập cư của bang Saxony-Anhalt (LAMSA) tại [www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien](http://www.lerneninterkulturell.de/schule-infothek-medien). Hiện có thể tìm thấy **Hướng dẫn về trường học** với tổng quan về tất cả các trường trung học ở Magdeburg sau tiểu học trên trang chủ sau: [www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser](http://www.magdeburg.de/Start/Wissenschaft-Bildung/Schule/Schulwegweiser).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Hướng dẫn nhập cư Magdeburg còn có tư vấn, trợ giúp và các dịch vụ giải trí hiện tại ngoài các thông tin đa ngôn ngữ về nhiều chủ đề

**www.willkommen-in-magdeburg.de**



Gefördert durch:



magdeburg